NYLPI
New York Lawyers For the Public Interest, Inc.
151 West 30th Street, 11th Floor
New York, NY 10001-4007
Tel 212-244-4664 Fax 212-244-4570
TDD 212-244-3692 Email info@nylpi.org
Website: www.nylpi.org

ADVOCATES FOR CHILDREN
151 West 30th Street, Fifth Floor
New York, New York 10001
Phone: (212) 947-9779
Fax: (212) 947-9790
E-mail: info@advocatesforchildren.org
www.advocatesforchildren.org

لسانی سہولیات اور خصوصی تعلیم
نیو یارک شہر

اگر آپ کسی ایسے بچہ کے والدین میں سے ہیں جو خصوصی تعلیم حاصل کر رہا ہے یا حاصل کرنے والا ہے، تو آپکو اپنے بچہ کے خصوصی تعلیمی پروگرام کی تخلیق اور انتخاب میں مدد کرنے کا حق ہے- اگر آپکی مادری زبان انگریزی نہیں ہے، تو آپکو ترجمہ کی سہولیات حاصل کرنے کا حق ہے (دستاویزات کے لکھے ہوئے الفاظ آپکی زبان میں لکھے جایئں گے) اور وضاحت کی سہولیات (دستاویزات کے بولے جانے والے الفاظ آپکی زبان میں لکھے جایئں گے) تاکہ آپ اپنے بچہ کے تعلیمی پروگرام کو سمجھ سکیں اور اس کی تخلیق میں مدد کر سکیں-

اسکول اور آپکو خصوصی تعلیم کی کمیٹیاں (CSEs) دستاویزات کا ترجمہ کرنے اور اس بات کو یقینی بنانے کی ذمہ دار ہیں کہ والدین اور نیو یارک شہر کے محکمہ تعلیم(DOE) کی ملاقاتوں کے وقت مترجم موجود ہوں - DOE یہ سہولیات فراہم کرے گی اور یہ ممکن ہے کہ وہ آپکے اوپر کسی کو ترجمہ کے لئے ملاقات میں ساتھ لانے کے لئے دباو ڈالے- تاہم آپ کسی بالغ کسی دوست یا رشتہ دار کو ترجمہ کے لئے ملاقاتوں میں اپنے ساتھ لا سکتے ہیں - DOEبھی صورت میں کسی بچہ کو مترجم کے طور پر استعمال نہیں کر سکتا-

ترجمہ

آپکو مندرجہ ذیل معلومات کو اپنی مادری زبان میں حاصل کرنے کا حق ہے:

- **جانچ کے لئے اجازت کا نوٹس:** یہ وہ دستاویز ہے جو اسکول کے لئے آپکو بھیجنا لازم ہے جب انہیں یہ جانچنا یا پتہ لگانا ہو کہ آپ کے بچہ کو خصوصی تعلیمی سہولیات کی ضرورت ہے یا نہیں-
- **ملاقات کا نوٹس:** اس دستاویز سے آپکو پتہ چلے گا کہ ملاقات کب ہونے والی ہے-
- **جانچ کی رپورٹیں:** یہ رپورٹیں DOE منعقد کردہ امتحانوں کے نتائج کی بنیاد پر بنائی جاتی ہیں اور ان سے یہ پتہ چلتا ہے آیا آپکے بچہ میں پڑھائی سے متعلق کمزوریاں ہیں یا نہیں، اور اسے کس طرح کی سہولیات کی ضرورت ہو سکتی ہے-
- **حتمی تجویز کا نوٹس:** اس دستاویز سے آپکو پتہ چلے گا کہDOE آپکے بچہ کی خصوصی تعلیم میں کیا تبدیلی لانے کا ارادہ رکھتا ہے-
- **انفرادی تعلیمی پروگرام(IEP):** یہ دستاویز بتاتا ہے کہ آپکے بچہ کو کون سا خاص تعلیمی پروگرام اور سہولیات حاصل ہونی چاہیئں-
- **رپورٹ کارڈ / کارکردگی کی رپورٹ:** یہ دستاویز یہ بتاتا ہے کہ آپکا بچہ اسکول میں کیسی کارکردگی دکھا رہا / رہی ہے-
- **حفاظتی طریقوں کا نوٹس:** یہ دستاویز بتاتا ہے کہ ایک ایسے بچہ کے والد یا والدہ ہونے کی حیثیت سے، جو خصوصی تعلیمی سہولیات لے رہا / رہی ہے یا اسے لینے کی ضرورت ہے، آپکے کیا حقوق ہیں-
- **ثالثی کا راضی نامہ:** یہ ایک جائز راضی نامہ ہے جو آپکے اور DOEکے درمیان کسی ملاقات کے بعد("ثالثی ملاقات" کے بعد) بنایا جاتا ہے ، اور یہ بتاتا ہے کہ آپ نے کس طرح اپنے بچہ کے تعلیمی پروگرام سے متعلق ایک اختلاف کو سلجھایا ہے- کے
- **قراردادی راضی نامہ:** یہ ایک جائز راضی نامہ ہے جو آپکے اور DOEدرمیان کسی ملاقات کے بعد بنایا جاتا ہے ("قرار دادی ملاقات" کے بعد)، جو کسی غیر جانبدار شنوائی سے پہلے واقع ہو- یہ بتاتا ہے کہ آپ نے کس طرح اپنے بچہ کے تعلیمی پروگرام سے متعلق ایک اختلاف کو سلجھایا ہے-
- **غیر جانبدار شنوائی کا فیصلہ:** اگر آپ اور DOEآپکے بچہ کے خصوصی تعلیمی پروگرام کے بارے میں کسی بات پر

متفق نہ ہو سکیں (اور ثالثی اور قراردادی ملاقات پر بھی اتفاق نہ کر سکیں)، تو آپ اپنے مدعٰی کو ایک غیر جانبدار شنوائی کے آفیسر کے سامنے بیان کر سکتے ہیں جو یہ فیصلہ کرے گا کہ آپ کے بچہ کو DOE کی جانب سے کون کون سے پروگرام اور سہولیات حاصل کرنے کا حق ہے- شنوائی کے آفیسر کی جانب سے یہ شنوائی کے بعد ایک تحریری فیصلہ ہے-

وضاحت

آپ کو مندرجہ ذیل صورتوں میں اپنی مادری زبان میں روانی کے ساتھ وضاحت کرنے والے کی خدمات حاصل کرنے کا حق ہے:

- **IEP کی ملاقات**: ایک ایسی ملاقات جس میں آپ اپنے بچہ کے تعلیمی پروگرام کی تخلیق کر سکتے ہیں، اس پر گفتگو کر سکتے ہیں،اور اس کا جائزہ لے سکتے ہیں- اس پروگرام کو انفرادی تعلیمی پروگرام (IEP) کہتے ہیں-
- **CSE کا جائزہ:** ایک ایسی ملاقات جس میں آپ CSE کے ساتھ اپنے بچہ کی IEP کا جائِزہ لے سکتے ہیں-CSE , DOE کا جزو ہے اور خصوصی تعلیم، اسی کے ذمہ ہے-
- **ثالثی ملاقات**: آپ کے اور اسکول یا CSE، اور ایک غیر جانبدار شخص، جو آپ کے بچہ کی خاص تعلیم کے پروگرام کے بارے میں اختلافات دور کرنے میں مدد کرے، کے درمیان ایک ملاقات ہے-
- **قراردادی ملاقات:** آپ کے اور CSE کے درمیان ایک ملاقات جو کسی غیر جانبدار شنوائی سے پہلے واقع ہو جس میں آپ اپنے بچہ کے خاص تعلیمی پروگرام کے بارے میں متفق ہونے کی کوشش کرتے ہیں-
- **غیر جانبدار شنوائی:** ایک شنوائی جو تب واقع ہو جب آپ اور CSE آپکے بچہ کے تعلیمی پروگرام کے بارے میں متفق نہ ہو سکیں اور جس میں آپ کا مدعٰی ایک غیرجانبدار شنوائی کے آفیسر کے سامنے پیش کیا جاتا ہے، جو ایک جج کی طرح کام کرے اور حتمی فیصلہ کرے کہ آپکے بچہ کو کون کون سے پروگرام اور سہولیات حاصل کرنے کا حق ہے-

اضافی حقوق

آپکو ترجمہ شدہ دستاویزات حاصل کرنے کا حق ہے جو شہر کے اندر تمام والدین کو بھیجے جاتے ہیں- اس میں آپکے بچہ کا درج ہونا، اسکول کا انتخاب اور اس میں داخلے کی درخواست دینا، اسکول میں آپکے بچہ کی کامیابی کو ناپنے کا پیمانہ، شامل ہیں- اس کے علاوہ آپکو اپنے بچہ کے اخلاق، حفاظت اور نظم و ضبط کے بارے میں بھی ترجمہ شدہ معلومات ملنی چاہیئں- شہر پیما ملاقاتوں میں آپکو ایک وضاحت کرنے والے کی مدد کا حق ہے، جیسے تختہ برائے تعلیمی پالیسی ملاقاتیں ؛اندرون شہر والدین کے لئے انگریزی زبان سیکھنے کے لیے ملاقاتیں؛ اندرون شہر\برادری میں تعلیمی انجمن کی ملاقاتیں؛ اور مرکزی دفاتر کی ترتیب کردہ دیگر اندرون شہر ملاقاتیں- آپکو آپکے بچہ کے اسکول میں منعقد ہونے والی والدین اور اساتذہ کی انجمن (PTA) کی ملاقاتوں میں بھی وضاحت کی سہولیات حاصل کرنے کا حق ہے-

قدم اٹھائیں!

اگر وہ اسکول جس میں آپکا بچہ پڑھتا ہے، آپکو لسانی سہولیات فراہم نہیں کرتا رہا، تو آپ اسکول کو ان سہولیات کے حصول کے لئے ایک گزارشی خط لکھ سکتے ہیں- اگر آپکو خط یا اس حقائق کی دستاویز کے بارے میں کچھ سوالات ہوں تو براہ مہربانی Advocates for Children of New York پر، یا 244-4664 (212) سے New York Lawyers for the Public Interest سے822-9521 (212) پر رابطہ کریں-

اگر اسکول یا DOE آپ کے گزارش کردہ دستاویزات کا ترجمہ نہ کرے تو آپ خاندانی مصروفیت اور وکالت کے دفتر (OFEA) کو 374-2323 (212) پر فون کر کے یا اپنے خط کی ایک نقل دفتر کو 374-0138 (212) پر فیکس کر کے شکایت درج کروا سکتے ہیں-